

رحلة الامواج مسع הגלים

اشعار
שירים

ورشة كتابة ابداعية لنساء وفتيات, يافا
סדנה כתיבה יוצרת לנשים ונערות, יפו

الشاعرات המשוררות

أية خيمل איה חימל

هناء ابو لسان הנא אבו לסאן

مروى أبو سرحان مطر מרווה אבו-סרחאן מטר

خلود سعد أغبارية חולוד סעד אגברייה

قمر أبو زيد אמר אבו זייד

أمنة جروشة (ويدو) אמנה ג'רושה (ווידו)

מרשדות מנחות

يسرا عاشور יוסרה עאשור

ايات ابو شמים איאת אבו שמים

أية خيمل איה חימל

شغل الحياة الصعب

ارتب مستقبلي باهتمام
اطوي الليالي بأحلام
أنشف الحنين بالقراءة
امسح الغيرة بإحساس
اكوي الكلمات باحتراف
وأخيرا انشر الحب بشعر

طعم الألم

طعم الألم مر مثل نبات العلقم
لا يتذوقه إلا من عاش الم فقدان
قد يكون فقدان ضمير
كليهما صعب ولكن الأصعب
هو فقدان الضمير لأنه يولد فقدان آخر!

האדמה שלי צוללת

אני מרגישה שהאדמה שלי צוללת לתוך גופי
מנסה לדוג את הזהות שלי בתוך חול עמוק
מרגישה אבודה במקום הזה שנקרא מדינה
יש חוסר ודאות יש חוסר מנוחה
מנסה להיות כאן ולא להיות
נראה לי שבאדמה הזאת החול
לקח ממני יותר מדי

التغيير إلى الأفضل

نحلم في تغيير حاضرنا ليصير واقع أجمل،

ولكننا لا نعلم انه بأيدينا وبأنفسنا أيضا،

نظن أن الأفضل بعيدا، أو حتى مختلفيا عنا،

لذلك أريد منكم فقط الاستماع والتمعن في هذه الآية:

قال تعالى في كتابه العزيز "ان الله لا يغير ما بقوم حتى يغيروا ما بأنفسهم".

فنحن هنا مسئولون عن التغيير في المجتمع إذا بدأنا بتغيير

نفسنا اولاً، لان التغيير يبدأ فينا نحن!

وذلك إذا ارتقينا فكريا وفي تعاملنا مع أنفسنا ومع الآخرين

הנא אבו לסאן

אהבה טובה

אהבה טובה הייתה לי

אתה ציירת לי מילים

ידיך שכבו על גבי

ידיי כתבו לך שירים

ואני כתבתי לך מילים בלב

אתה רוצה אותי לידך

אני מחפשת אותך במחשבה

אתה רוצה אותי בלבך

אני רוצה אותך בחיי

אהבה טובה הייתה לי

حب طيب

حب طيب كان لي
انت رسمت لي كلمات
يديك استراحت على كتفي
يداى كتبت اغاني لك
وانا كتبت لك اغاني بالقلب
انت تريدني بجانبك
انا ابحت عنك بافكاري
انت تريدني بقلبك
انا اريدك بحياتي
حب طيب كان لي

*

השמים כחולים
והשמש צהובה והעצים ירוקים
ואתה לפתע הפכת לבן אדם צבעוני

السماء زرقاء
والشمس صفراء والاشجار خضراء
وانت اصبحت انسان ملون

*	*
عنف	אלימות
احمر	אדום
دم	דם
قلب	לב
ابن ادم	בן אדם
رئتين	ריאות
احساس	הרגשה
عيون	עיניים
شفتان	שפתיים
مجموعة وجوه	אוסף פנים

مروى أبو سرحان مطر

מרווה אבו-סרחאן מטר

تتناقد كلماتي

تتناقد كلماتي
تلك وجهة نظري
رؤيتي لحروفي
بنظرات عيوني
جمال إحساسي
اقوى من كتاباتي
اتعامل بأنانية
بقمة الانسانية
اشتقت لكتابة مني
وعني!! كتابة لا تمثلي
غريبة الأحرف تتغير عبر الفصول
جميل ومستحيل
حلم عبر المدار
اكتب لعشقي للكتابة
لا اعلم كيف تخرج تلك الكلمات
فقط أدعها تتحرر عبر يدي
اكتب بأسطر كثيرة
كبيرة
جميلة
ربما مملة
لكنني أحب الكتابة
هو ايتي منذ طفولتي

لجواني عند معناتي
وايضاً فرحي
أرتقي مع المستقبل
وكل مرحلة من عمري
يتزايد ارتقاء حروفي
بل تركيبها لكلماتي
جملي وأسطري
اعشق الكتابة دون عدم مباله
ساذجة انا اكون عند الكتابة ولا ارى سوى ما اريد رؤيته ...
مروى الياسمين

המילים מנוגדות

המילים מנוגדות

זו היא דעתי

ראיית אותיותיי

במבט עיניי

יופי מגעי

יותר חזק מכותיבתי

אני מתנהגת באנוכיות

בשיא האנושיות

התגעגעתי לכתיבה ממני ועליי

כתיבה שאינה מייצגת אותי

אותיות זרות מתחלפות לפרקים

יפה העתיד

חלום שמתגשם

אני כותבת לתשוקתי לכתיבה

לא יודעת איך המילים יוצאות

אני משחררת אותן בידי

כותבת בשורות רבות

גדולות

יפות

אולי גם משעממות

אבל אני אוהבת לכתוב

תחביב מתקופת הילדות

השתייכות בעצב

וגם בשמחה

נפגשת עם עתידי

וכל תקופה מחיי אני מוסיפה אותיות

וגם בונה מהן מילים

משפט מילה מתאהבת בכתיבה

נאיבית אני בכתיבתי ולא רואה חוץ ממה שאני רוצה לראות

מרווה יסמין

*

خطوات دربي
حبل مستقبلي
انا ونفسي
عقلي وقلبي
كتابتي لحروفي
لا اعلم من أين يأتي
هنالك دربين

الاولى حجرة من النار والثانية من الجنة
لا نعلم ولا نستطيع ان نفهم ما معنى تلك الأشياء ولكن كل ما اعلمه ان
هنالك ناس تحت القبور تتمنى ان تعود يوماً واحدا لكي تملئ حياتها برضا
الرحمن وأعمال مرضية لله مع اننا نعرف ذلك الشيء لكننا لا نكف عن
الخطأ (معاصي) ... المخلص يتعدى كل خطئ والمنافق يتنازل عن التوبة
بل ويتظاهر بها وهنالك من لا يابيه اي شيء فقط تهمة الدنيا ... اكتب الكثير
لأنني لا اکتفي بكتابة كلمتين ليس لأجل انتباهكم بل انني أحب الكلام
الكثير .. واشعر ان الانسان عبارة عن عاصفة داخلية كبرى هو ضعيف
لكن ان تمسك بعبارة (انا مخلص لربي) بل ليعطي نفسه ذلك الشعور انه
ان فعل معصية يتوب ويتوب فان الله غفور رحيم ... اخطأت والله جعلني
أعيش في اليوم التالي لأنه يريد مني التوبة ما اعظمك بل عصيت وقمت
أتنفس الله ينتظر استغفاري ما ارحمك ،،،،، ونذهب لاختيار طريق خطأ
لنخلص لها تبا للشيطان لن اجعله سلطان على نفسي فان الله خالقي هو
وحده من يستحق اخلاصي وحببي وكل شيء سأتغلب على كل الحواجز
التي تمنعني ان اتقرب منك يا الله فإنك دوائي ان اعبدك اصلي وان تكون
بفكري بكل عمل بحياتي حواجز !!! نفسي سأكسرني هذا وعد مني انا اريد
ان أكون مخلصه لله فقط الله لا احد اخر

الصفاء

السماء معنى للصفاء

سأكتب دون حياء

سأكرر الكلمات

سأشعركم بنغمات

داخل كل كلمة

ستسمعون رنة

تشعل المحبة

تميت السذاجة

تحيي القوة

تيقظ رقصة

اسمها مروة

أحب ان اكتب

احساس قلب

عقل سانساه لحكمة

فأنا عاطفية

أحب بتلقائية

لا تهمني اجواء سياسية

ايضا اكره الرسمية

أحب العفوية

والضحك باصوات عالية

خجل ليس عنواني

فأنا حيوية

بمجرى حياتي

سئمت المسؤولية

فعل واسم
صفة ووصف
قواعد للعبتي
بل لقدري
الدخول لقلبي
لا يحتاج تعب لكن ان اقنع عقلي
احتاج الى طريق
حكمة وسنوات
ان أردت شيء افعله
وان أخذت شيء أمل منه
وان انتظرت شيء أياس وانتقل الى ما بعد
لكنني قوية

*

سلام بلا كلام
غرام بلا انتقام
شعراء دون كبرياء
غرور ليس مسرور
البعيد جديد
القريب مجيب
المحبة عنوان
السذاجة عيون
الكتابة ذكريات
الذكريات كلمات
السنوات حكايات
تسلسل وروايات

المستقبل ليس بعيد
يحتاج للعمل
دون اي كسل
من جد وجد
من زرع حصد
اعمال صالحة
مفتاح اللجنة
انا أسالك
انا ادعو لك
ان ترحمني
وتعفو عني
انا اكتب
كلام القلب
كثيرة الحروف
لا توصف
ما العمل انه الإحساس بالخوف
شعور مزيف
ان أو من بالخيال
لن اعود له مستحيل
فأنا أصبحت واقعية
من ضربات الحياة التلقائية
النهاية كلمات للبداية
لما أنتم خائفين
فأنا مروى الياسمين
شاعرة المستقبل

خلود سعد أغبارية حולود סעד אגבריייה

امراة أنت

امراة أنت

لست ككل النساء

طموحة أنت

جبارة أنت، الفرق؟

طبعاً ستسألين فأنت لديك ما ليس لدى أي رجل

لديك عقلٌ حالمٌ مليء بالأساطير الخرافية

تروي ظلماً خلق عقلاً حالماً بمستقبل مليء بالتغيير

مستقبل لا يحمل عنوان ظالم وظلام

جريئة أنت بأحلامك

اخلعي ثوب المجتمع عزيزتي واجعلي من أحلامك حقيقة

حقيقة لا تحتوي الأنا الأعلى ولا تحتوي الأنا ولا تحتوي الإيد

اخلعي ثوب فرويد اخلعي ثوب المجتمع والبسي طموحات مليئة بعقل

امراة

وسترين انك لست ككل النساء

انك لست انت التي كانت قبل قليل

انتِ حُرَّةٌ بلباسِ مصنوعٍ من احلامِ كُبتتِ بداخلِ احلامُك
بداخلِ هذهِ المرأةِ العظيمةِ
اخلعي ثوبِ المجتمعِ وابدأي بتحقيقِ تلكِ الاحلامِ
تلكِ الاحلامِ التي عشقتها طفوليتُك
التي لم تكن حينها تُفكرِ..
تحتِ هذا اللباسِ المُصنوعِ

אישה את

אישה את

לא ככל הנשים

שאפתנית את

כוחנית את

וההבדל?

ברור שתשאלני: לך יש מה שאין לאף גבר

יש לך ראש חולמני מלא באגדות טפלות

אשר מספרות עוול חולמת בעתיד מלא בשינויים

עתיד בלי מדכא או מדוכא

אמיצה את בחלומותיך

פשטי את הבגד החברתי והפכי את חלומותיך למציאות

מציאות שלא תישא האני העליון ולא האני ולא האיד

פשטי את הבגד החברתי

ולבשי שאיפות מלאות במחשבות אישה

וכך תראי שאת לא ככל הנשים

את לא העצמך שהיית לפני רגע

את חופשיה בלבוש עשוי מחלומות שנכחדו בתוך חלומותיך

בתוך האישה הגדולה

פשטי את הבגד החברתי ותתחילי להגשים אותם חלומות

אותם חלומות שהתאהבה בהם ילדותך

שלא חשבה אז

תחת הלבוש המתחזה.

رسالة من مقبرة شهيد

لقد استشهدت...

ولكنني...

لم أمت.

انا الفلسطيني

انا اليافاوي

انا المهجر

انا السوري

انا اللبناني

انا العربي الذي دفن

ولكنني لم ادفن عربتي معي

انا لم امت

فما زال صوتي على قيد الحياة

وكم منهم من يتنفسون ولكنهم ليسوا بأحياء

انا لم امت..

فأنا هنا..

بمقبرتي..

ادافع عن القضية..

بعزائي..

بشهادتي..

بالكلمات التي كتبتها
بالكلمات التي كتبها عني التاريخ..
وأردد..

العدو مصيره الي آت
ولكنه سيموت
وانا سأبقى اقاوم...
لقد دفنوني بمكان لم ارد الدفن فيه...
تماما اين وقعت جدار منزلي علي...
دفنوني وابقوا المفتاح معي
واخذوا شهادة وفائي..
سلبوني حرיתי..

ولكنهم لم يسلبوني صوتي..
فصوتي حي.. سيقاوم..

سيسمعه الحاضر والغائب،
الميت،

والحي،

سيسمعه كل من قال انني دفنت...
فأنا..

انا ذلك الصوت.. الحي.. الذي بداخل كل شهيد..
الحنين وصوت المقاومة.. الخالدة.

حنين ما تبقى بعد صوتي.. فقد تعب صوتي مني..

صوتي الذي تعب منه المارون والعاثرون..
الذي تعبت منه الملائكة والديانات
صوتي الذي تعبت منه كل المخلوقات.. من سماعي...
تعبوا من كثرة الحنين..
حنين يذكري بأبي، بأمي حبيبي
حبيبي الفلسطيني..
حبيبي فلسطين..
صوت حنينك لا امل ولا اكل منه..
حنين لأخي..
الذي استشهد بعمر العام..
حنين لذكريات عابرة.
حنين للمقاومة..
وسأبقى اقاوم..
لانه لم يفت الاوان..
لا..
لم يفت الاوان..
انا الان هنا..
شهيد..
ولكنني اقاوم..
اقاوم بعلمي..
بمعرفتي..
بارادتي التي كانت..

بكل شيء تركته لكم..

انتم،

قارئو هذه الرسالة..

فأنتم القراء.

وانا المستمع

المستمع لرسالتي هذه الان

فإمتلاككم لرسالتي

امتلكتم ايضا طريقي

فأكملوها وأكملوا الرسالة

علكم تكونوا للتحريير اوفياء

كفلسطين التي هي لكم دائما منتظرة.

قمر أبو زيد אמר אבו זייד

الحب

الحب هو شي جميل روجي كلها لك او
انا مجنونه بحبك ما بكفي تضمني بين
ذراعيك واقبل تلك القبله اهديك حياتي وروحي لك
واستطيع ان امضي حياتي معك
اخر ايام حياتي

دخلت حياتي بلا

شعور وبلا احساس
دخلت حياتي بلا
احترام وبلا حنيه
دخلت حياتي مثل
الشبح المضيء ومثل
الهواء الذي يدخل ويخرج
اذهب ولا ترجع
انا بلاك حياتي احلى..

אבא

אני חלמתי

אני הרגשתי

אתה בלב וכמה טוב לי

להרגיש אותך כל הזמן לידי

אבא כשאתה לידי כל דבר בעולם

לא חשוב לי

אתה לידי ואין צורך באנשים נוספים

אתה הכי חשוב

אבא אותך להחזיק חזק ולעולם לא לעזוב

התגעגעתי שהיית מבקש ממני להכין לך כוס קפה

היית מבקש ואני מכינה

אבא התגעגעתי

אני אוהבת אותך

החלום שלי שתהיה לידי

שתחזור שאראה את החיוך שלך

המסע שלי

כשקמתי בבוקר והלכתי מגופי

התחלתי את המסע

לקחתי את התנהגותי

והכנסתי בתוך קופסה ורודה

את האגו שלי

השכבתי מתחת לכרית

והנה אני כאילו חדשה...

أمنة جروشة (ويدو) אמנה ג'רושה (ווידו)

احساس

يوم ما عشت حبيت حسيت عرفت
غرامي وحياتي فيك حسيت
تنفست جسدك عرفت املك لحبي
خلفتك رب العالمين اذا اغلظت
داويني سكينى عترابه للحنين
عيشني ع بحر فلسطين
ع طريق حبه لي كبير
امواج البحر تغسل وجهي فيك
الشمس علي بتسلم بنار الحنين
لعيونك غاب والقمر بشوقني ليا ليالك
وبعيشني فيك

*

بشعور القلب العمر داب
الندم عاش ماشافش احساس
والناس الها بس السان للذنب
نامي ياعيويني دوبي في دروبي
وورودي بتبكي على فرحت روجي
روحي يادنيا لا ترجعي بدوني
شتي على ترابي يا غربة بشر بصوتي
نبلي عم بتعاتي من حبي
يا حبي تكتيك ترابك فيي
لتعيشي حرة ع حاب تعليمك
ملك الدنيا فحضنك يا امي
القلم طير باسم سلامي
رصاصك سمك همك قطعوني
شرشحوني في شوارع بلادي
علي علي انا يافوي ورافع راسي

*

لما اطلعت فيي
عشت الروح اللي مخلوقة في
طلعت فيك لقيت الدنيا ورود حوالي
عزابي فرحت حياتي مشيت
لأكمل درب حياتي معك لك بهديك

*

חול שמש וים
שמש חול וים כולם
נפגשים ממעמקי הים
אל תוך הגלים
שוברת אני את שתיקתי
שחיינית באותיות ומילים
המים מרדימים את חושיי
הדגים דגים את הכאבים מגופי
בזית איללמרסה אילי עאיישה פיי
הכל עוצר במקום הלב נהיה חופשי

אחרית דבר

אל המסע הזה יצאנו יחד

עם קצת דאגה ופחד

כמו לקפוץ למים

גלשנו קדימה, לפעמים ללא גלשן

מכל כיוון נסינו למשוך, לצלול

לתת, לקבל, להיכנס עמוק

עד שהגענו לחוף המבטחים

של השירים האלו

מקווים שתהנו

מנחות הקבוצה איאת ויוסרה

תודות

תודה ענקית ליונתן קונדה על התמיכה והליווי.

תודה ל"בית חם" לנערות יפו של משרד הרווחה ולציונה חפצי, שי מילר ולענת עצמון המקסימה.

ותודה ענקית לבנות היוצרות שנתנו מעצמם מעל ומעבר...